



1. AUSGABE | DEZEMBER 2022

AUS ERSTER HAND IZ PRVE ROKE

BÜRGERMEISTERBRIEF – PISMO ŽUPANA



Tel.: 04227/7210 • Fax: 04227/7210-4 • E-Mail: zell@ktn.gde.at • www.zell-sele.at

ZELL IST SIEGER – SELE SO ZMAGALE

Die Gemeinde Zell-Sele gewinnt bei der „Kinderspielplatz-Offensive“ des Landes Kärnten
Naša občina je zmagala pri „Ofenzivi otroških igrišč“ dežele Koroške



Mit der Teilnahme am Wettbewerb und dem Erreichen des ersten Platzes im Bezirk hat die Gemeinde ein Preisgeld in der Höhe von € 30.000 gewonnen. Dieses wird nun für die Umsetzung des „**Generationenparks**“ bei der Volksschule Zell – Sele verwendet. Ein besonderer Dank gilt der Obfrau des Familienausschusses Fr. Mag. (FH) Simone Reiner und allen Mitgliedern für den unermüdlichen Einsatz und Vorbereitung dieses Projektes.

Uspešna kandidatura pri razpisu „Ofenziva otroških igrišč“ in zmaga v okraju Celovec – dežela občini zagotavlja subvencijo s strani dežele Koroške v višini € 30.000. Ta sredstva se bodo uporabljala pri uresničitvi „**Medgeneracijskega parka**“ pri ljudski šoli v Selah. Hvala družinskemu odboru s predsednico Simone Reiner za vodstvo in neutrudno delo za ta uspešen projekt.



Sehr geehrte Gemeindebürger und Gemeindebürgerinnen! Spoštovane občanke in občani!

Sie halten erstmals die Gemeindeaussendung „Aus erster Hand“ in ihren Händen. Zwar heißt ein Bibelzitat „Tue Gutes und rede nicht darüber“, ich gebe aber zu bedenken, dass es bei der Gemeindegemeinschaft nicht darum geht still etwas Gutes zu tun, sondern

darum, mittels medialer Arbeit die Mitbürger und Mitbürgerinnen am Geschehen in der Gemeinde teilhaben zu lassen und sie alle mit wichtigen Informationen zu versorgen!

Als Bürgermeister bin ich in der täglichen Gemeindegemeinschaft oft mit Konfliktthemen konfrontiert, die die nötige Sensibilität und Lösungsorientierung erfordern. Manchmal geht es „nur“ um Materielles, oft geht es aber auch um wirkliche Sorgen der Menschen und um persönliche Betroffenheit. „Umso wichtiger ist es für mich, die Bürger/innen breit mit Informationen zu versorgen, sie an Prozessen teilhaben zu lassen und eine optimale und transparente Kommunikation zu gewährleisten.“

Inhaltlich geht es darum insbesondere nach Gemeinderatsitzungen ihnen zeitnah aus erster Hand die Ergebnisse der Beratungen und Beschlussfassungen zukommen zu lassen und sie auf diesem Wege auch über die Gemeindegemeinschaft insgesamt zu informieren. Ich wünsche ihnen allen viel Freude beim Lesen und grüße sie herzlichst!

Prvič držite v rokah županovo pismo „Iz prve roke“. Sicer občina izdaja štirikrat letno občinske informacije, ki tudi nudijo prostor vsem društvam, gasilcem, ljudski šoli ter vrtcu, vidim pa kot župan potrebo po več informacijah o občinskih dogajanjih samih. Zato bomo v prihodnje v tej obliki „uradno“ poročali časovno bližje o občinskih sejah in o raznih temah na področju občinskega dela. Nikakor ni namen „politizirati“ oz. poročati o delu kakršnekoli frakcije, namen pa je vsekakor poročati objektivno, slikovito in brez pridržkov o nastajanju in odvijanju raznovrstnih občinskih projektov in siceršnjih dogodkih v zvezi z občinskim delom!

Želim vam, drage občanke in dragi občani, veliko veselja pri branju prve številke in vas pristrčno pozdravljam!

Ihr Bürgermeister / Vaš župan
Heribert Kulmesch

■ 50 Jahre Gemeindepartnerschaft Zell / Škofja Loka & Präsentation der neuen Wanderkarte 50 – letnica pobratenja občin Sele in Škofja Loka ter prezentacija novega pohodniškega zemljevida



Anlässlich des 50-jährigen Bestehens der Gemeindepartnerschaft Zell und Škofja Loka, gab es Ende Oktober eine gemeinsame Feier im Pfarrheim Zell. Dabei wurde von den Bürgermeistern Tine Radinja & Heribert Kulmesch eine Urkunde unterfertigt und die im Jahre 1972 geschlossene Partnerschaft und Freundschaft im Beisein ihrer Bürger bekräftigt und erneuert.

50-letnico pobratenja občin Sele in Škofja Loka smo konec oktobra skupno praznovali v farnem domu v Selah. Ob tej priliki sta župana Tine Radinja & Heribert Kulmesch podpisala listino in s tem potrdila in obnovila v letu 1972 sprejeti sklep o pobratenuju, sodelovanju in prijateljskih stikih dveh občin.

Im Rahmen dieser Veranstaltung wurde auch die neue Wanderkarte Zell-Sele mit den Flur- und Hofnamen der Öffentlichkeit präsentiert.

V okviru te prireditve je bila tudi prezentacija novega pohodniškega zemljevida z ledinskimi in hišnimi imeni, ki je nastal v sodelovanju s SNI Urban Jarnik.



■ Tag der älteren Generation / Dan starejših občanov

Den diesjährigen Tag der älteren Generation feierten wir am Sonntag, 23. Oktober 2022 in Zell mit der hl. Messe in der Pfarrkirche und anschließendem Mittagessen im Gasthaus Malle. Für das Kulturprogramm sorgte Hanzi Ogris mit seinen Harmonikaspielern.

Letošnji dan starejših občanov smo praznovali 23. oktobra 2022 v Selah z sv. mašo v farni cerkvi in nato s kosilom v gostilni Malle. Za kulturni spored je poskrbel Hanzi Ogris in harmonikaši iz okolice.



IMPRESSUM: Informationen der Gemeinde Zell / Informacije Občine Sele

Herausgeber: Gemeinde Zell / Sele
9170 Zell-Pfarre 75 • Tel.: 04227/7210 • Fax: 04227/7210-4
E-Mail: zell@ktn.gde.at • Homepage: www.zell-sele.at

Für den Inhalt verantwortlich: Gemeinde Zell / Sele

Verlag, Anzeigen und Druck:

Santicum Medien GmbH, Willroiderstr. 3,
9500 Villach, Tel. 04242/30795,
E-Mail: office@santicum-medien.at.

Fotos: wenn nicht anders angegeben Gemeinde Zell



■ Besuch vom Generalkonsul der Republik Slowenien in Klagenfurt Obisk generalnega konzula Republike Slovenije v Celovcu



Ende November hatten wir die Ehre den Generalkonsul der Republik Slowenien Herrn Dr. Anton Novak in unserer Gemeinde begrüßen zu dürfen. Nach dem gemütlichen Gespräch hat er noch die Eintragung in das Ehrenbuch der Gemeinde Zell vorgenommen.

Konec novembra smo pri uradnem obisku v Selah pozdravili generalnega konzula g. dr. Antona Novaka.

Ob tej priliki se je tudi vpisal v častno knjigo občine Sele.

■ Übergabe des Glasfasernetzes an die Kelag Predaja optičnega omrežja na podjetje Kelag



Durch die Unterzeichnung des Übergabeprotokolls von der Gemeinde, der Kelag und der GNK konnte die offizielle Betriebsführung des Glasfasernetzes in der Gemeinde Zell-Sele durch die Kelag gestartet werden. Die ersten Monate haben schon gezeigt, wie wichtig dieser zukunftsweisende Glasfaserausbau ist. Sehr viele Gemeindebürger nutzen schon das schnelle Internet in Lichtgeschwindigkeit in ihrem Eigenheim. All jene, die bis dato noch keinen Anschluss haben, können diesen bei der Kelag noch bis Ende des Jahres kostenlos bestellen.

S podpisom protokola se je začel uradni štart za obratovanje optičnega omrežja s strani podjetja Kelag. Že v prvih mesecih se je izkazalo kako važna je za Sele izgradnja hitrega interneta. Veliko gospodinjstev se je že priključilo na „podatkovno avtocesto“. Vsi ostali občani pa imajo še to možnost, da pri Kelag do konca leta brezplačno naročijo priključek.

Wichtiges aus dem Gemeinderat /pomembne točke iz občinskega sveta – Sitzung / seja 30.11.2022

Unterstützung der heimischen Vereine – Gewährung der Grund- & Nachwuchsförderungen
Podpora domačim društvom – odobritev osnovnih subvencij ter podpor za delo z naraščajam

Einstimmiger Beschluss / soglasen sklep

Aktivitäten des Arbeitskreises „Gesunde Gemeinde“
dejavnosti delovnega krožka »Zdrava občina«

Langlaufkurs für Volksschulkinder – Jänner / Feber 2023
Tečaj tek na smučeh za otroke (6-10 let) – januarja / februarja 2023

Schwimmkurs für Kindergartenkinder – Feber / März 2023
Plavalni tečaj za otroke (4-6 let) – februarja / marca 2023

Die Ausschreibungen folgen / razpisi sledijo!

Verordnung – Anpassung der Ortstaxe

Uredba – prilagoditev turistične takse

Erhöhung der Ortstaxe von € 1 auf € 2 / povišanje turistične takse od € 1 na € 2

Einstimmiger Beschluss / soglasen sklep

Almpflege / ohranitev planin

Gewährung von Förderungen für die Almpflege der Mrzli Log-, Vokovnik, Kobounik-
und Adamkalm

Podpore za ohrnitev planin (Mrzli Log, Vokovnikova-, Kobovnikova- in Adamkova planina)

Einstimmiger Beschluss / soglasen sklep

Verordnung – Übernahme des Weggrundstückes der Hollenburg (Zell-Mitte)
ins öffentliche Gut

Uredba – prevzem potnega zemljišča od Humperka (Sele-Sredina) v javno last

Mehrheitsbeschluss / večinski sklep

Die vollständigen Beschlüsse werden laufend auf der Gemeindehomepage veröffentlicht!

Vsi sklepi se redno objavijo na spletni strani občine!